



よこはま YOKOHAMA

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <https://www.yokeweb.com/> E-mail: yoke@yoke.or.jp

2019 年 4 月

~ 2019 年 5 月

No. 100



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆**Đang cấp phát 「Tập hướng dẫn về cuộc sống」 phiên bản năm tài khóa**

2019 - 2019年度版「暮らしのガイド」配布中

Phát miễn phí từ cuối tháng 3 ở tại các trung tâm thông tin thị dân thuộc tòa thị chính, Ban Tư vấn Quảng bá thuộc tòa hành chính quận, thư viện v.v..

Thông tin trên trang web:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shimin/koho/lifeguide/>

◆ **Tiền hỗ trợ lắp đặt thùng lưu trữ nước mưa** - 雨水貯留タンク設置助成金

Hỗ trợ 1/2 số tiền mua thùng lưu trữ nước mưa. Phải mua sau khi nhận được tin hỗ trợ. Điều kiện đăng ký là người có sở hữu nhà ở trong thành phố Yokohama và ngôi nhà này chưa từng nhận tiền hỗ trợ lắp thùng chứa nước mưa.

Thông tin chi tiết xin xem tại trang web kể từ sau ngày 1/4:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/gesui/tankjosei/>

■ **Đăng kí:** gửi đơn đăng kí chuyên dụng (cấp ở ủy ban nhân dân Quận hay liên lạc hỏi) đến Phòng Bảo trì đường ống dẫn - Cục Sáng tạo Môi trường từ ngày 22/4/2019 ~ ngày 20/12/2019 theo con dấu bưu điện.

Địa chỉ gửi đến:

かんきょうそうぞうきょく かん ろ ぼ ぜん か
環境創造局管路保全課

よこはましなかくまさごちょう
横浜市中区真砂町 2-22 Tel: 045-671-2830 Fax: 045-641-5330

◆ **Chế độ hỗ trợ học tập dành cho trẻ đi học** - 就学援助制度 しゅうがくえんじょせいど

Hỗ trợ tiền mua đồ dụng học tập, phí đi du lịch học tập...dành cho phụ huynh có con em đi học ở các trường cấp 1, 2 thuộc thành phố Yokohama mà có khó khăn về tài chính.

Xin liên lạc với trường nơi cho cháu theo học hoặc Phòng hỗ trợ học tập thuộc Ủy ban giáo dục (Tel: 045-671-3270 Fax: 045-681-1414)

Thông tin trên trang web:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/soudan/soudan1000-shugakuenjo.html>

◆ **Hãy cẩn thận với bệnh lây qua muỗi! Bệnh đang lây lan rộng ở các nước Đông Nam Á, Nam Á, Trung Nam Mỹ!** - 蚊が媒介する感染症に気をつけましょう！ かばいかい かんせんしょう き

とうなん あじあ みなみあじあ ちゅうなんべい りゅうこう
東南アジア、南アジア、中南米で流行しています！

Bệnh sốt xuất huyết hay sốt do virus Zika là bệnh truyền nhiễm qua người khi bị muỗi hút máu. Để phòng ngừa thì chúng ta hãy cùng tránh bị muỗi đốt.

● **Về khu vực lây lan phổ biến bệnh sốt xuất huyết hay sốt do virus Zika:**

Bệnh sốt xuất huyết hay sốt do virus Zika thường lây lan phổ biến ở khu vực nhiệt đới và cận nhiệt đới.

Đặc biệt bệnh sốt xuất huyết hay sốt do virus Zika lây lan phổ biến ở Trung Nam Mỹ hay những nước thuộc vùng biển Caribe.

■ Phụ nữ đang mang thai hoặc có khả năng đang mang thai, trong khả năng có thể hãy tránh đến khu vực đang lưu hành bệnh sốt do virus Zika.

● **Những việc nên làm để tránh bị muỗi đốt:**

- + Bôi thuốc tránh muỗi
- + Mặc áo dài tay, tránh để da lòi ra
- + Ngủ trong màn, mùng
- + Để muỗi không lọt vào phòng. Chẳng hạn như dùng cửa lưới.

● **Những thông tin khác**

1. Phòng ngừa muỗi đốt (Prevent mosquito bite (CDC))

<https://www.cdc.gov/zika/prevention/prevent-mosquito-bites.html>

2. Sức khỏe người đi du lịch (Traveler's Health (CDC))

<https://wwwnc.cdc.gov/travel/notices>

● **Thông tin liên lạc:**

Hãy liên lạc với đội phụ trách xúc tiến sức khỏe ban Bảo hiểm Sức khỏe và Phúc lợi ở mỗi quận.

よこはましけんこうふくしきよくけんこうあんぜんか よこはま し ほけんじょ
横浜市健康福祉局健康安全課 (横浜市保健所)

Tel: 045-671-2463 Fax: 045-664-7296

イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

◆**Hội chợ cứu hỏa 2019** - 消防フェア2019

Là sự kiện mà bố mẹ và con cái có thể học tập một cách vui vẻ (trải nghiệm leo lên cầu thang, trải nghiệm phun nước, chơi các trò chơi bằng không khí và thưởng thức ăn uống ở các gian hàng..

●**Thời gian:** ngày 21/4/2019 (chủ nhật) 10:00~ 15:00

● **Hội trường:**

Trung tâm phòng chống thiên tai tại thị dân Yokohama (横浜市民防災センター)

Và công viên Sawatari Chuo (沢渡中央公園)

Địa chỉ: 横浜市神奈川区沢渡4-7

Tel: 045-312-0119 Fax: 045-312-0386

Thông tin trên trang web:

<http://bo-sai.city.yokohama.lg.jp/>

◆**Hãy cùng đi tìm kiếm thiên nhiên mùa xuân cùng với gia đình** – 家族一緒に

春の自然を探しに行こう

Hãy cùng gia đình thông thả đi dạo bộ và cảm nhận thiên nhiên bằng năm giác quan.

●**Thời gian:** ngày 18/5/2019 (thứ bảy) 10:00~ 12:00

● **Địa điểm:**

Khu vui chơi nhi đồng thành phố Yokohama (横浜市児童遊園地)

Địa chỉ: 横浜市保土ヶ谷区狩場町213

Tel: 045-711-0635 Fax: 045-721-6356

●**Đối tượng:** Phụ huynh và trẻ em từ 1~6 tuổi, chưa đi học và đang sống ở thành phố Yokohama.

Mỗi lần là 15 gia đình (30 người)

●**Đăng kí:** Đăng kí trước từ ngày 15/4 ~ ngày 3/5 bằng cách gửi mail đến trung tâm hỗ trợ

hoạt động môi trường・Cục Sáng tạo môi trường (環境創造局環境活動支援センター)

theo địa chỉ email:

ks-shiencenter@city.yokohama.jp

ghi các mục sau: Tên sự kiện, tên trẻ em (ghi bằng chữ Hiragana), tuổi trẻ em, tên của bố mẹ, số điện thoại và địa chỉ email.